

韩国

Korean
Architecture
Competition



Annual 上卷

2001 韩国建筑设计竞赛年鉴

(株) 建筑世界 编 李华东 译



建筑
设计

竞赛年鉴

世建图书 | 天津大学出版社

**Korean
Architecture
Competition**

KACA 2001
Korean Architecture Competition Annual

Annual 上卷

2001 韩国建筑设计竞赛年鉴

(株) 建筑世界 编 李华东 译

图书在版编目 (CIP) 数据

2001 韩国建筑设计竞赛年鉴: 汉英对照 / (韩) 建筑
世界编: 李华东译. - 天津: 天津大学出版社: 2001.3
ISBN 7-5618-1410-0

I .2... II .①建...②李... III .建筑设计 - 方案 - 韩国 -
2001 - 年鉴 - 英、汉 IV .TU206-54

中国版本图书馆CIP数据核字 (2001) 第09902号

责任编辑: 陈家修
选题策划: 冯金良
版式设计: 张小卫

出版发行 天津大学出版社
出版人 杨风和
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编: 300072)
电 话 发行部: 022-27403647 邮购部: 022-27402742
印 刷 精一印刷 (深圳) 有限公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 635mm × 965mm 1/8
印 张 80
字 数 764 千
版 次 2001 年 3 月第 1 版
印 次 2001 年 3 月第 1 次
印 数 1-4000
定 价 596.00 元

序

在数十年的现代化建设过程中，韩国形成了一套较为完善的建筑设计竞赛制度。政府规定，凡在一定规模以上的建设工程都必须经过公开的设计竞赛来确定实施方案，以保证工程的透明度和建筑设计的质量。每年度设计竞赛的获奖作品汇集成册，就是《韩国建筑设计竞赛年鉴》。

2001年《年鉴》分为上、下两卷，共收录了涉及80个工程项目的149个获奖方案，集2000年韩国国内所有设计竞赛优秀作品之大成。在某种程度上，也可以说该《年鉴》集中反映了2000年韩国建筑设计的最高水准。这些参赛作品都是为实际的建筑工程而作，涵盖了从城市设计到公园规划，从大型航空港建设到地铁入口雨罩设计，从新建工程到已建建筑的搬迁等广泛的内容，比较全面地反应了2000年韩国的建筑设计活动。

在方案选择上，除每个工程的当选作(实施方案)外，《年鉴》也根据作品的实际水平，酌情选录了优秀作、佳作等，以期让读者能从不同的侧面了解建筑师们对同一问题的不同解决之道。《年鉴》并不希望仅仅给大家展现某一设计竞赛的最终结果，也试图能提供一个机会，使大家能对不同方案进行比较和分析，从中得到某些方面的启示或教训。

设计竞赛大多伴随着激烈的竞争，在众多的方案中脱颖而出的作品往往有其独特之点和过人之处。《年鉴》对这样的过程进行了全程的记录和整理。中韩两国有着源远流长的文化交流传统，现在又面临着类似的现代化建设和发展任务。韩国建筑师们在解决文化传统与现代需求、建筑与自然环境、建筑与人类社会之间的矛盾时的思路和方法，以及对建筑如何顺应社会、时代变化的摸索，对中国建筑界也是一种有价值的参考和借鉴。

原书采用韩、英双语出版，但两种语言在表述上存在一定的差异。中文版根据韩语翻译，并结合国内读者的习惯作了有限的调整，保留原书英文作为参考。特此说明。

李华东

2001-02-10

目 录 | Contents

政府建筑

全罗南道新厅舍.....	3
市政开发研究院	11
临室郡厅舍.....	19
中小企业技术开发支援中心.....	27
西大门区延熙 2 洞 事务所.....	35
安山线道藏车站.....	43
永东线江陵车站.....	55
汉城高速公路休息服务区.....	67
韩国道路公司富安办事处.....	75
韩国电力公司武安办事处.....	79
韩国电力公司光州电力综合大厦.....	83
花川邮局.....	91
釜山玉洞邮局.....	99
全北高昌邮局.....	103
釜山花面邮局.....	111

教育设施

月城原子发电站职工幼儿园.....	121
道山小学.....	125
大邱水星小学.....	129
金村第一小学.....	137
韵木小学.....	145

天安读政中学.....	149
起兴高中.....	157
大邱体育高中.....	165
光日高中.....	177
制陶艺术高中.....	181
汉城产业大学图书馆.....	189
韩成大学图书馆与研究楼.....	197
昌原大学实验楼.....	209
清州大学信息中心.....	213
木浦大学信息中心.....	221
斗原工科大学信息服务中心.....	225
金吾工科大学图书馆 / 学生会馆.....	229
岭南大学学生宿舍.....	233
汉拿大学宿舍.....	245
君山大学学生宿舍.....	257

医疗保健设施

东信大学汉城中医院.....	267
慧明大学东山医院.....	275
光州报勋医院.....	279
釜山卡托里克医院.....	287
市立城北老年疗养院.....	299
全州西苑老年福利中心.....	303

政府建筑

全罗南道新厅舍

市政开发研究院

临室郡厅舍

中小企业技术开发支援中心

西大门区延熙 2 洞事务所

安山线道藏车站

永东线江陵车站

汉城高速公路休息服务区

韩国道路公司富安办事处

韩国电力公司武安办事处

韩国电力公司光州电力综合大厦

花川邮局

釜山玉洞邮局

全北高昌邮局

釜山花面邮局

当选作 1st Prize Winner

全罗南道新厅舍

New Provincial Headquarters of Jeollanamdo

New Provincial Headquarters of Jeollanamdo

(株) 金城综合建筑师事务所 + (株) 三支设计
Keumsung Architects & Engineers + Samoo
Architects & Engineers + Kim Hyun-chul (Seoul
National University)
Kim sang-sik · Kim young-mi + Park seung

用地位置: 韩国全罗南道 武安郡

用地面积: 232 000m²

建筑面积: 16 194.80m²

使用面积: 76 241.60m²

建筑密度: 6.98%

容积率: 25.34%

层数: 地下1层, 地上23层

结构: 钢筋混凝土框架 + 部分钢结构

Location: Namak Reservoir, Namak-ri,
Samhyang - myun, Muan - gun,
Jeollanamdo

Site area: 232,000m²

Built area: 16,194.80m²

Total floor area: 76,241.60m²

Building coverage ratio: 6.98%

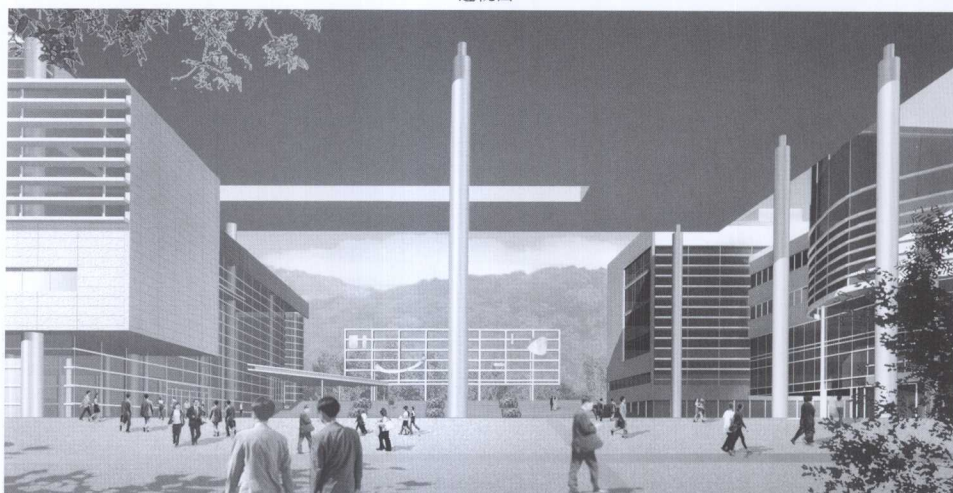
Floor area ratio: 25.34%

Building scpoe: B 1 / F1 23

Structures: Reinforced concrete, steel structure



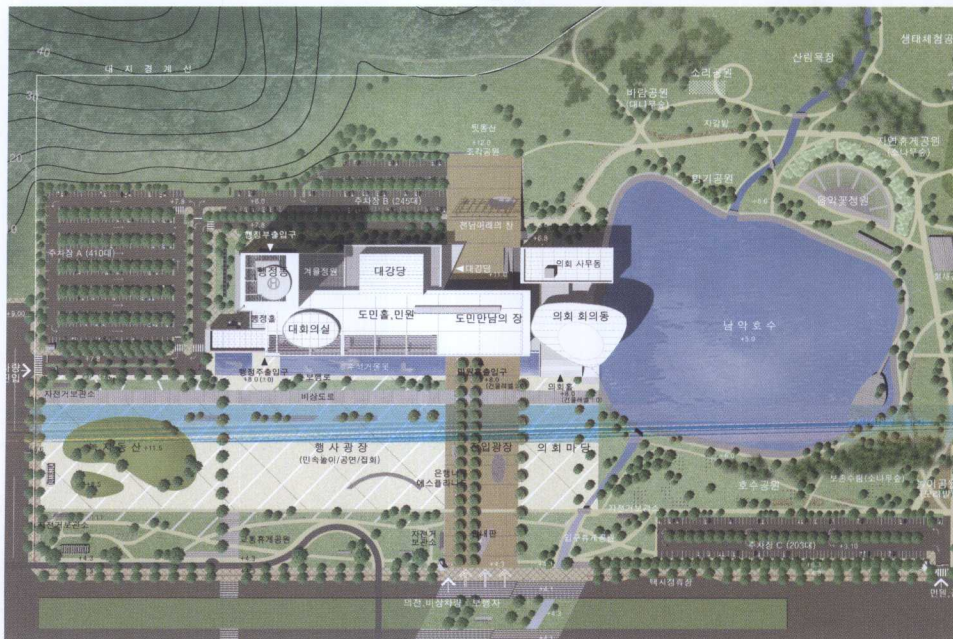
透视图



入口透视图



室内景观



总图



建筑的屋顶具有很强的象征性，如同一片来自天外的云，轻盈地飘浮在低层裙房之上。在造型设计上，通过垂直和水平伸展体量的对比，创造出充满现代感的建筑形象，也表达了市政府面向未来的积极态度。管理大楼挺拔的形象成为西海岸新开发城市的显著地标。

此外，为了方便市民的使用，向市民开放的服务部分配置在入口广场附近，广场上以喷泉、植物等营造出亲切的空间。广场周围的建筑都尽量减小体量，以避免对人产生压迫感，影响民主政府的形象。建筑采用大面积的玻璃幕墙，营造出内外通透的空间感受，将外部自然景色引入到建筑之中，成为空间的重要构成元素，取得人工环境与自然环境的和谐。建筑设计注重创造出真正的“绿色建筑”。在冬季，由于温室效应，寒气将被屏蔽在建筑之外；在夏季，幕墙上的窗户可以打开，以取得自然通风。

建筑的一端延伸至用地内现有的湖泊，从湖水中升起的柱子支撑起曲线型的体量，与湖泊的自然形状互相呼应。

各功能单元以高效率的水平和垂直交通体系连接成一个整体，为政府的工作效率提供了建

筑上的保证。

Symbolic significance has been given to the roof that puts the skies above on it and that has a look of a wing finished with a think and light plate floating in the air.

The administration tower soaring up with its elevation has been conceived to produce an effect of a visual landmark in the newly developed city of West Coast region. Beauty of perfect symmetry, a plate floating in the air, and the mass of the building are meant to represent formal order geared toward future.

What is more, a hall for outside views has been placed at the point where views outside is magnificent along with a garden inside and areas for the public are located in a building with a low mass to create a human-scale to it.

In order to respond in a positive manner to the open indoor space, pilotis have been placed inside while the skin is covered with glass. Four assembly

blocks are opened up to the top so that natural scenery on the north could be appreciated from inside the building creating a greenhouse where the nature outside and the building could stay in harmony.

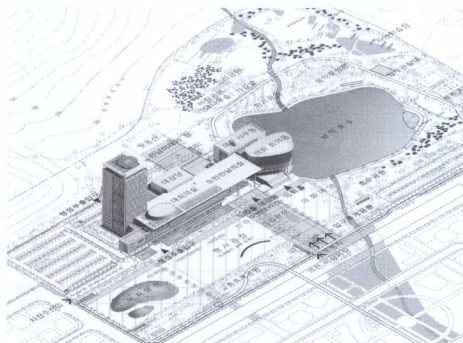
In the winter, cold outside air will be shut off from the interior and with the greenhouse effect, a warm interior could be provided but in the summer, the windows on the facade could be opened for natural ventilation.

Along with those features, the assembly blocks are lifted above with pilotis in an effort to connect the building with the lake. Just like Kyunghoiroo, columns at one side of the building are placed on the water to create a space light in character and the terrace along the lakeside on the lower floor is open to the public.

The conference room building of the assembly hall and the administration block are linked together with offices on a bridge for functional efficiency.



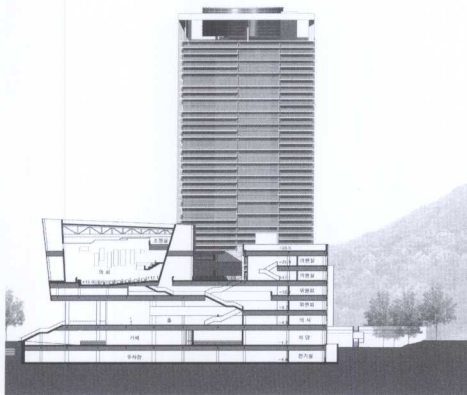
建筑局部



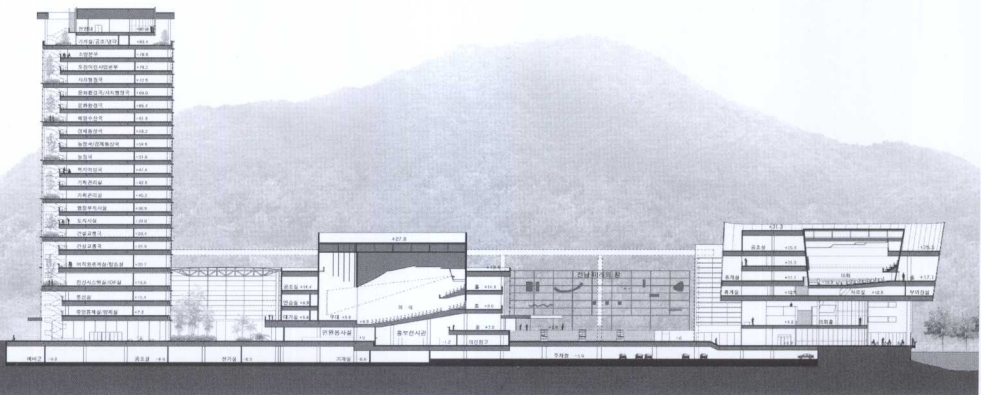
空间构成概念



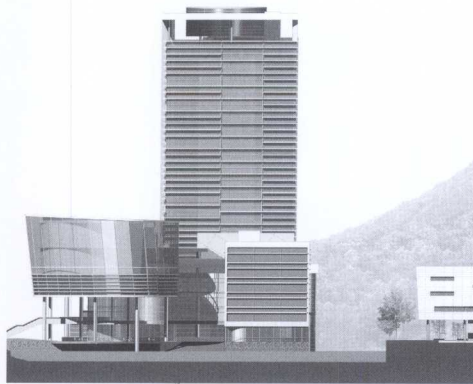
3 D 模型



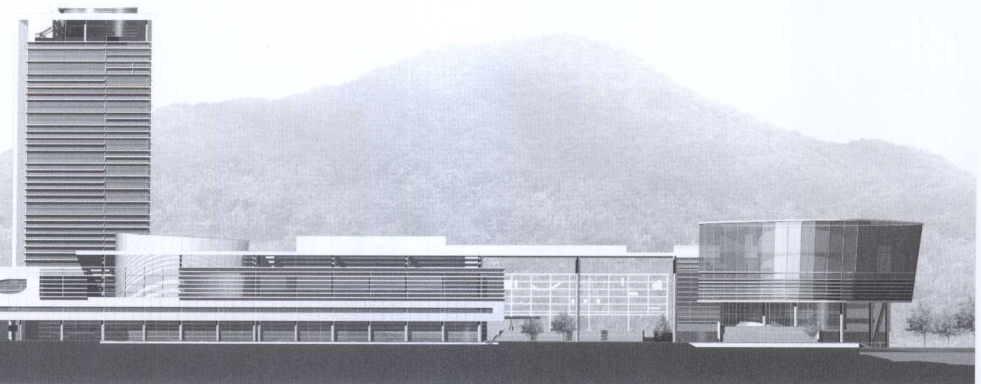
横剖面



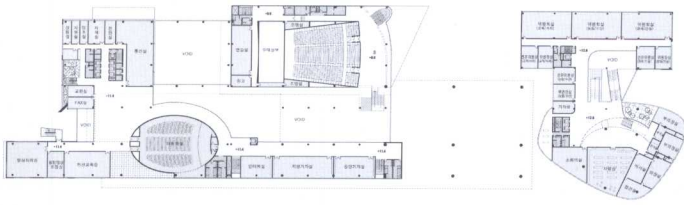
纵剖面



东立面



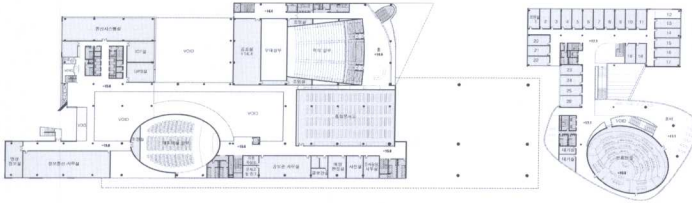
南立面



4层平面



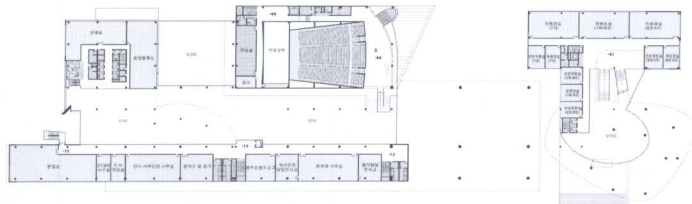
休息空间



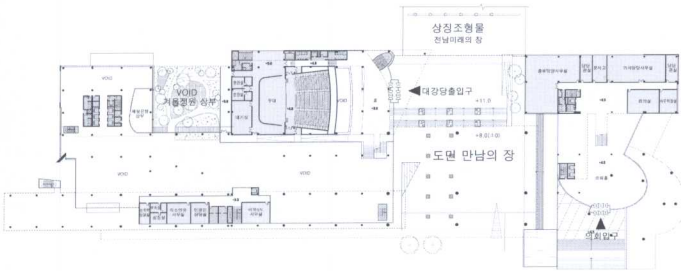
3层平面



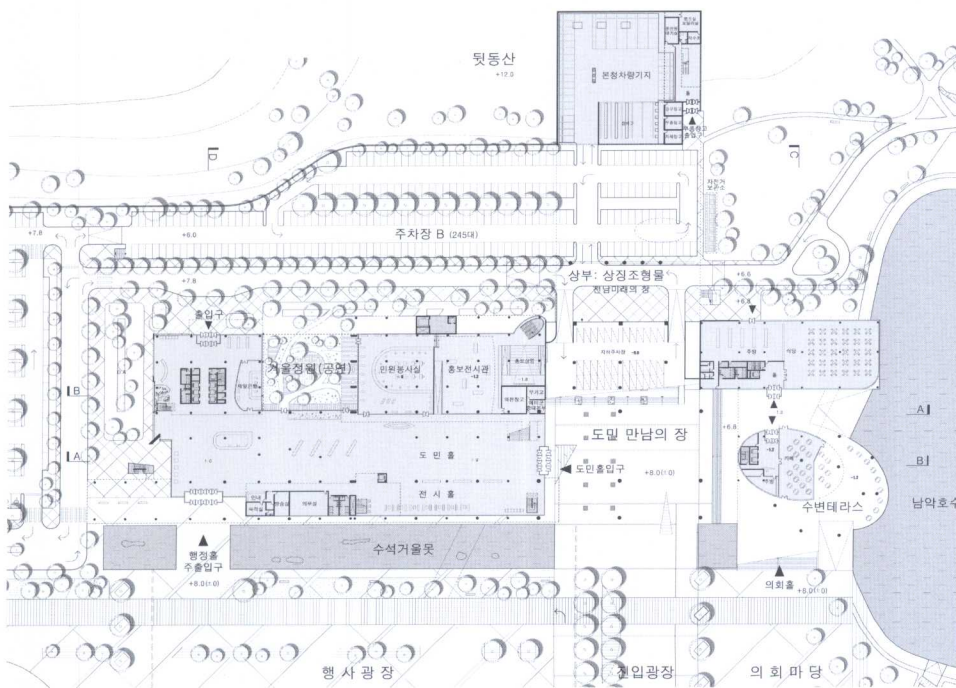
门厅透视



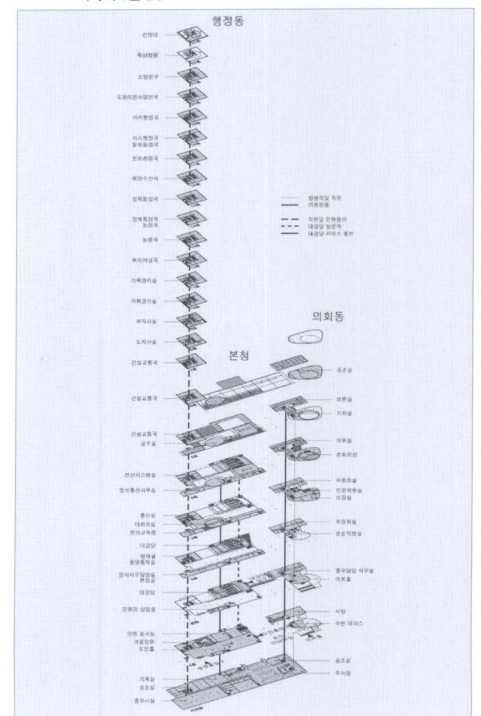
2层平面



地下层平面



1层平面



功能分区

优秀作 2nd Prize Winner

全罗南道新厅舍

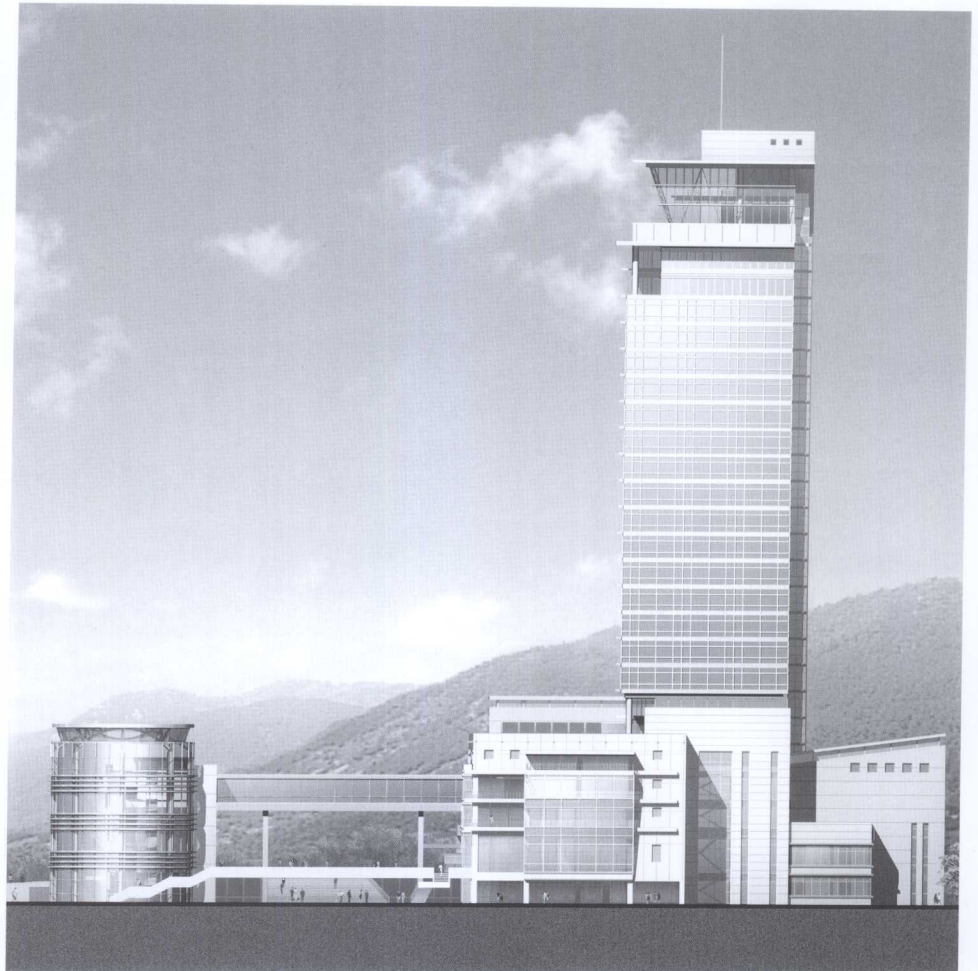
New Provincial Headquarters of Jeollanamdo

New Provincial Headquarters of Jeollanamdo

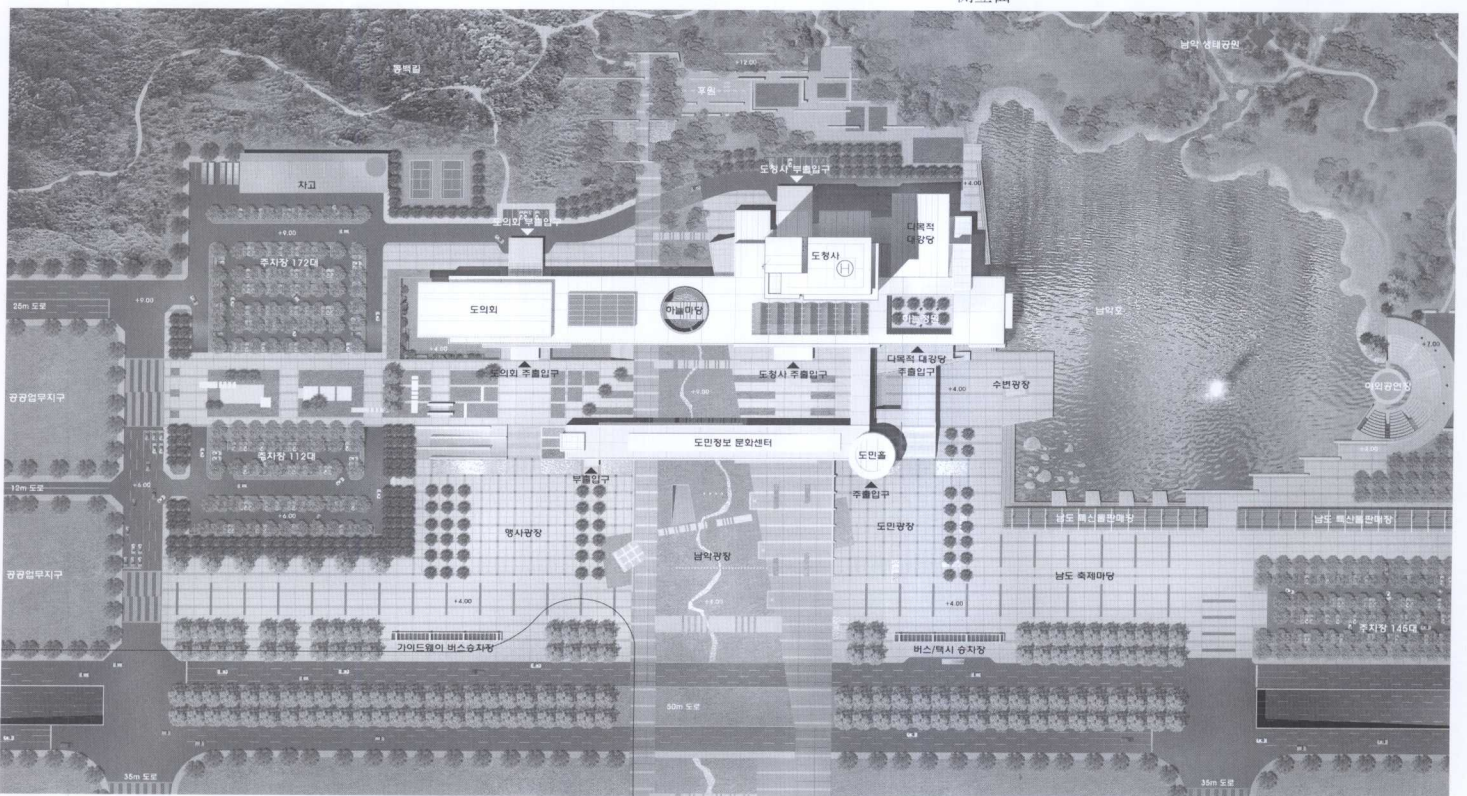
(株)土门工程建筑事务所+(株)理木建筑事务所
Towmoon Engineering & Architects co, LTD + Yimok
Architects & Engineers + Uto Architects & Engineers
Kim ki-seong + kang bong-won · Lee gi-jeong + Park
hong-gun + Lee hyeong-uk

建筑面积: 18 095.47m²
使用面积: 77 390.41m²
建筑密度: 7.80%
容积率: 26.69%
层数: 地下1层, 地上24层
结构: 钢筋混凝土+钢桁架

Building area: 18,095.47m²
Total floor area: 77,390.41m²
Building coverage: 7.80%
Floor area ratio: 26.69%
Building scope: B 1 / Fl 24
Structures: Reinforced concrete, steel truss, steel



側立面



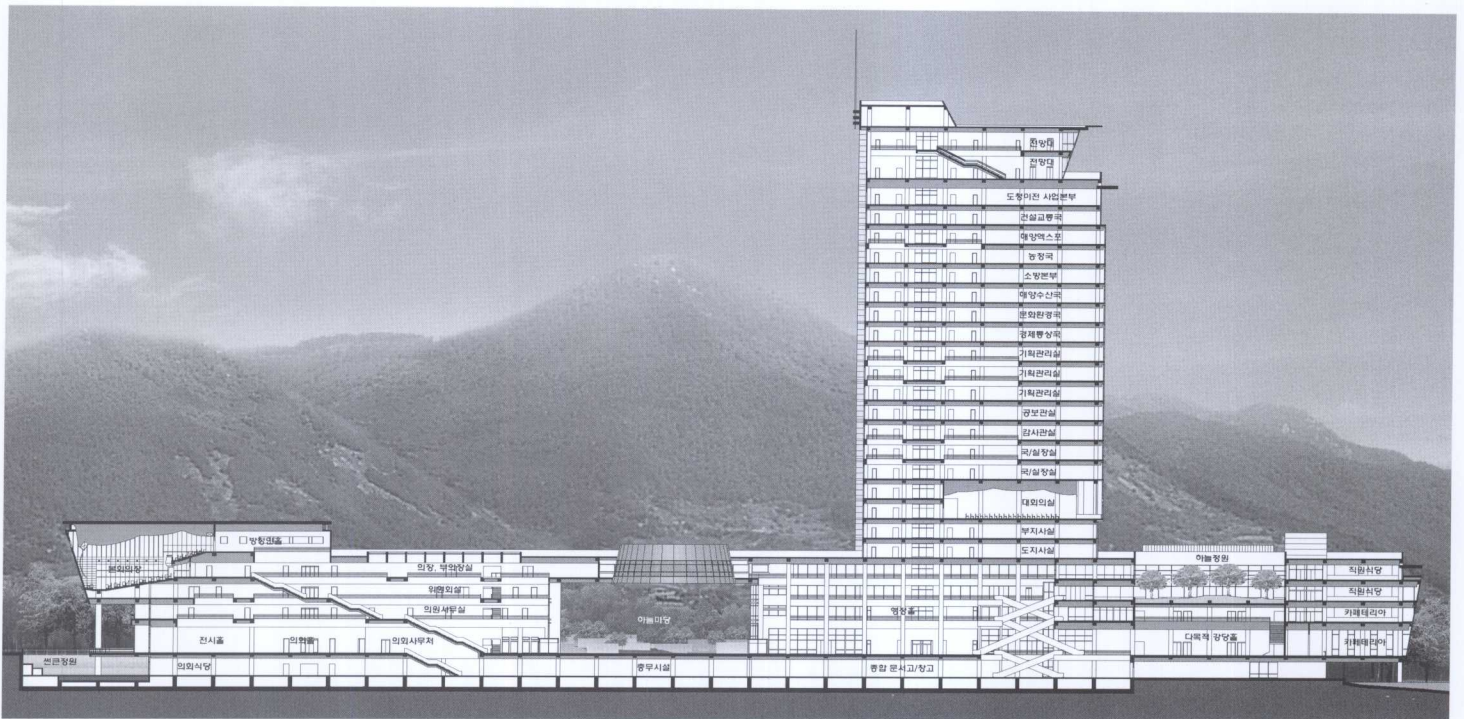
总图



本方案致力于创造一座具有极佳的环境亲和力，并且在西海岸地区具有影响力的政府建筑，而且反应出国际化、信息化的时代特点。本方案采用了大量的先进技术，以使建筑成为真正意义上的“智能”建筑，向市民提供快捷、方便、准确的服务。在设计中不但考虑了与用地周边现有环境的关系，而且还对未来的发展作了恰当的估计，使建筑有机地融入周边的自然、社会环境之中，成为市民们可以引以为豪的象征性建筑。由广场、庭院、花园、水流等元素组成的生态空间气韵连续，有机地穿插在建筑内外，营造出丰富的建筑空间形态。

It plans to construct an environment-friendly office building to play a central role in the western sea era, internationalization and information era of the 21st century. Therefore, it plans a future-oriented intelligent building offering quick and convenient administration services. It seeks possibilities for connection with surrounding development plan and plans a symbolic building so that residents pride themselves on their province. The environment is the most important issue for the architecture. It offers opportunities for various space experiences through a constitution of external space connected with ecological environment

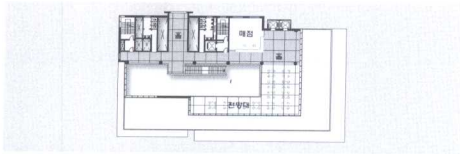
including a plaza, yard, greens for passengers and water space. In addition, it plans an eco-bridge to connect the eco green space, the main concept for the new city planning, with Oryong Mountain.



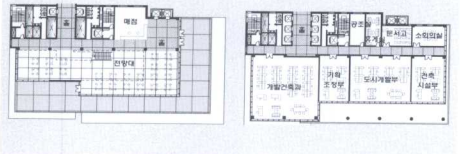
剖面



正立面

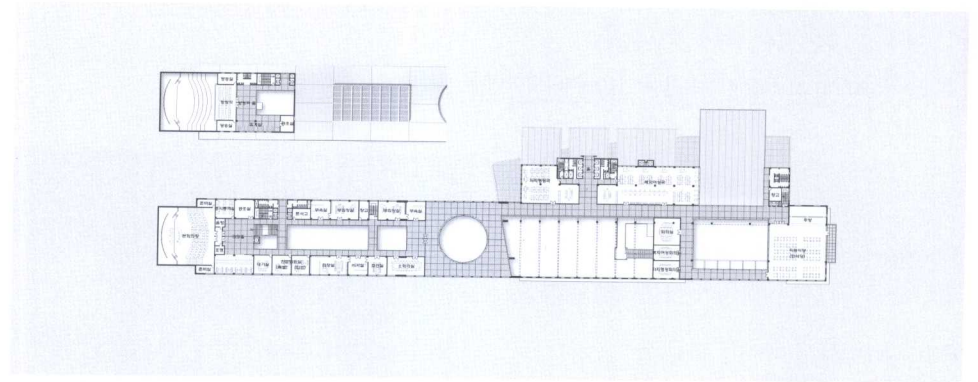


24层平面

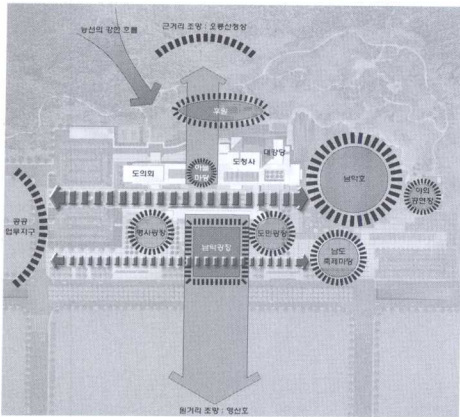


22层平面

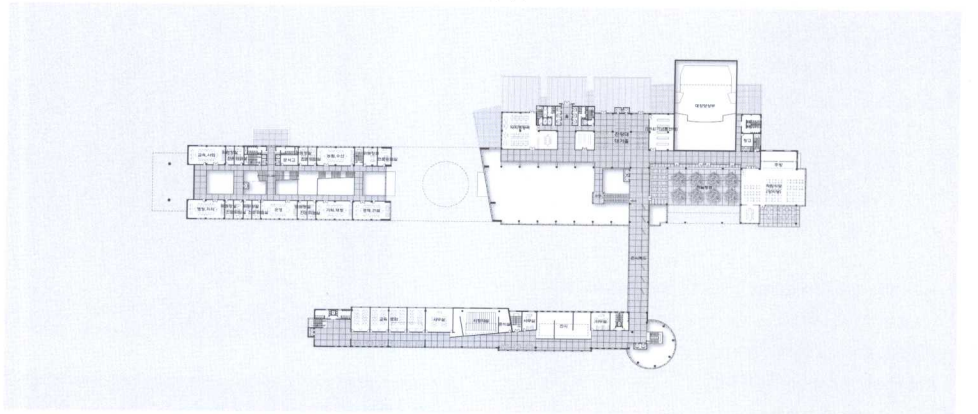
23层平面



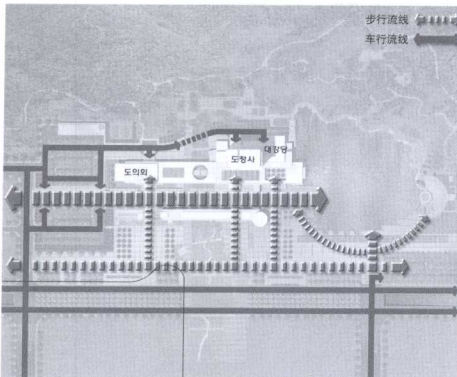
4层平面



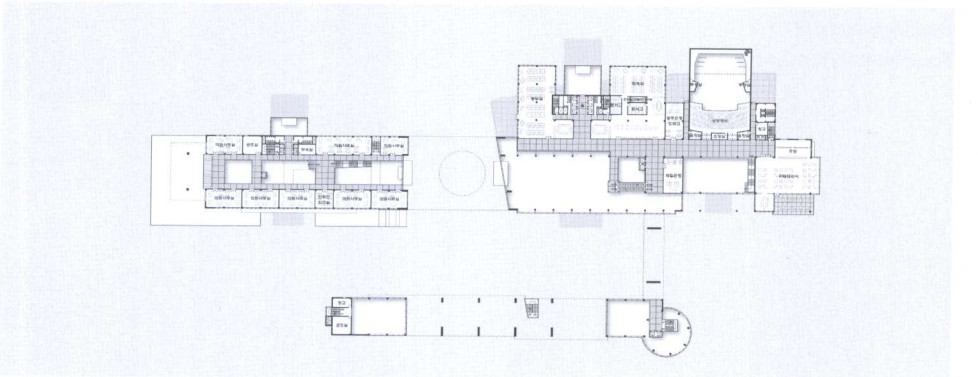
总图设计概念



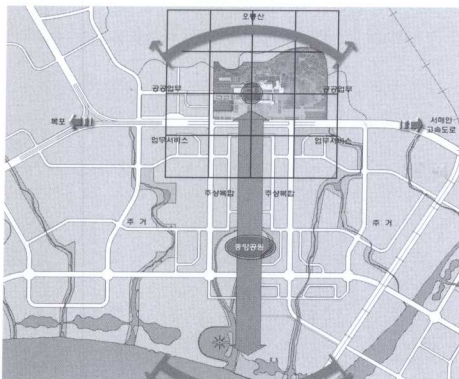
3层平面



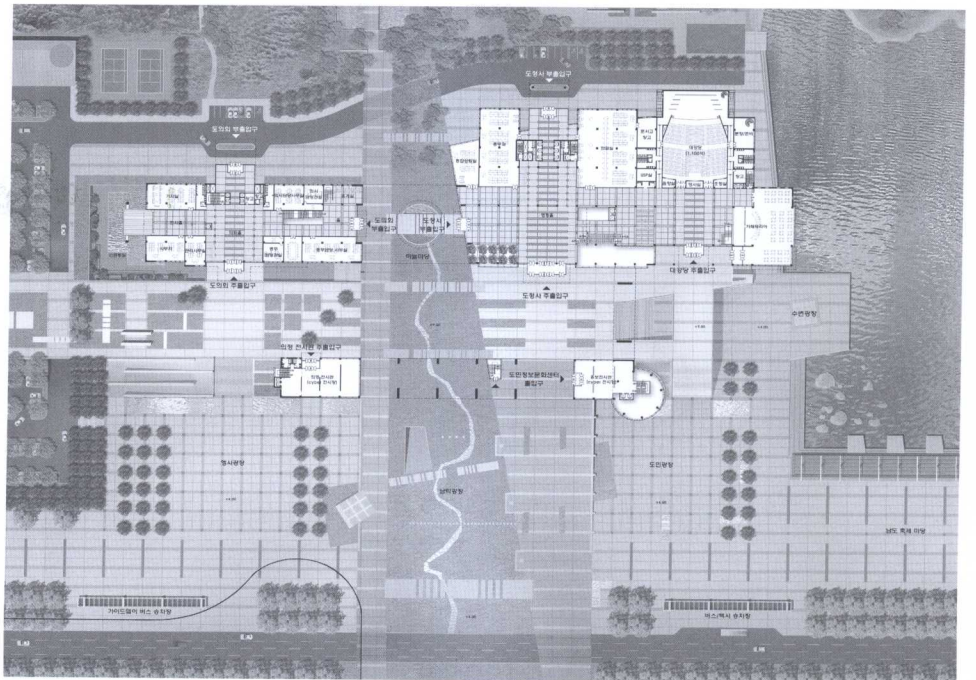
流线设计



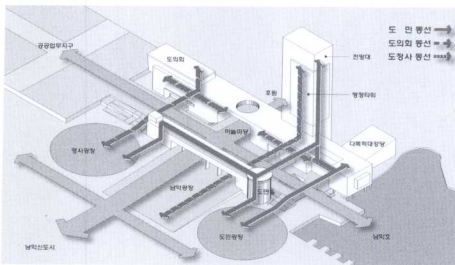
2层平面



社区系统



1层平面



室内、外流线设计

市政开发研究院

New Building of Administration Development Research Center

New Building of Administration Development Research Center

(株) 熙林综合建筑师事务所

Heerim Architects & Engineers / Lee young-hee

用地位置: 汉城市 瑞草区 瑞草洞

地区性质: 自然绿地

用地面积: 108 386m²

建筑面积: 1 827.38m²

使用面积: 6 687.84m²

建筑密度: 13.44%(新建部分: 1.68%)

容积率: 27.67%(新建部分: 4.79%)

层数: 地下1层, 地上4层

结构: 钢筋混凝土

Location: Seocho-dong, Seocho-gu, Seoul city

Lot area: 108,386m²

Building area: 1,827.38m²

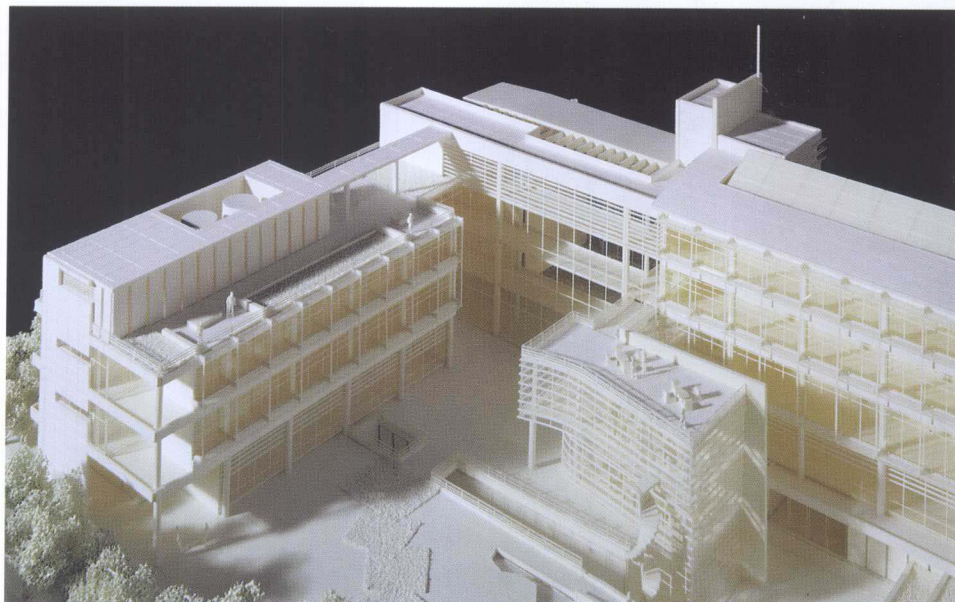
Total floor area: 6,687.84m²

Building coverage: 13.44%

Floor area ratio: 27.67%

Building scope: B 1 / F1 4

Structures: Reinforced concrete



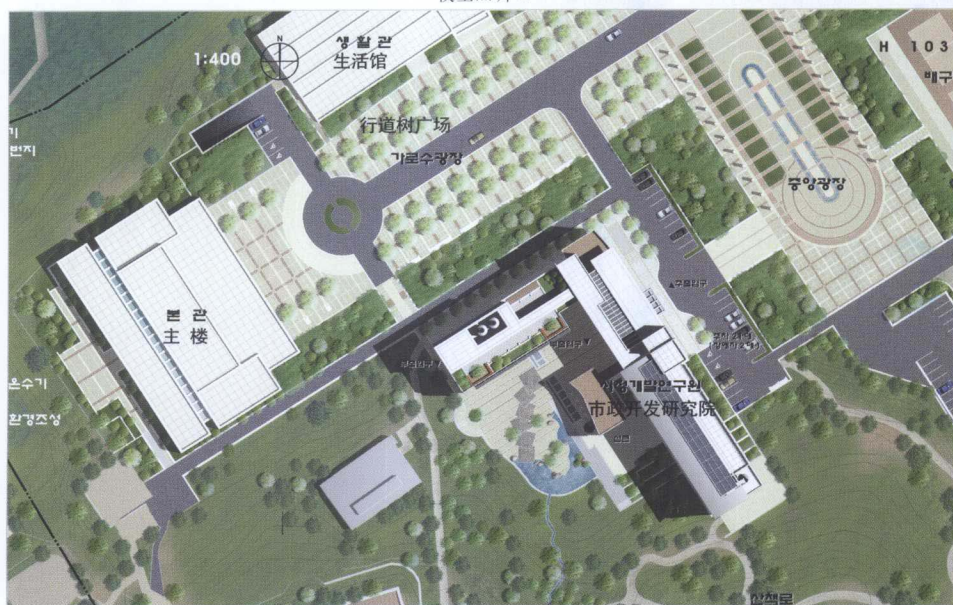
模型照片 1



模型照片 2



总体规划



总图

湘环学院图书馆
XHT00024026

0081675



本方案用地位于汉城 瑞草区 瑞草洞 雨面山 上的 公务员 教育院 内。按照 城市 总体规划，这一 地区 被指定 为 自然 绿地区，具有 良好 的自然 环境 条件。

本方案 设计 构思 时 主要 考虑 的 问题 是，在 现有 的 环境 体系 中，如何 将 新增 建 的 建筑 与 周围 环境 协调 一致，并 积极 地 保护 和 利用 现有 绿地，使 建筑 有机 地 融入 自然 环境 之中。方案 在 用地 内 沿着 从 正门 到 主楼 的 主要 道路 布置 了 体育 公园、中央 广场、森林 广场 等，营造 出 丰富 的 室外 空间。主楼 前 设置 有 宽阔 的 入口 广场 与 圆形 的 造景，自然 地 将 人、车流 线 区分 开 来。新增 建筑 的 主轴 与 现有 建筑 一致，主立面 朝向 正门 和 中央 广场，在 强调 了 建筑 的 正面 性 的 同时 保证 了 视野 的 开放 感。为了 积极 地 利用 位于 南侧 的 现有 公园 绿地，建筑 以 “ Γ ” 形 配置，形成 包围 绿地 的 姿态，大面积 的 绿地 就此 成为 建筑 物 的 “开放 中庭”，其中 还 设有 下沉 广场 和 亲水 空间 等 设施。

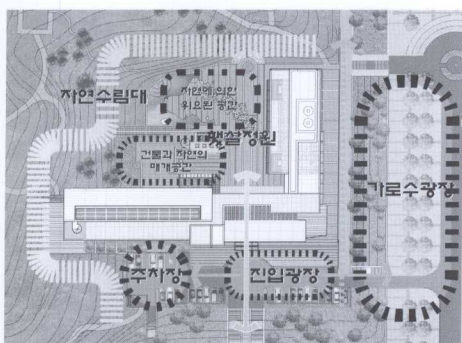
在 造型 设计 上，方案 将 休息 空间 从 建筑 体量 上 独立 出来，强调 了 休息 空间 的 独立 性格 和 功

能 特点，成为 新老 建筑 群 共享 的 主要 休息 空间。建筑 3 层 端头 的 挑台 可 通往 山坡，进一步 密切 了 建筑 与 环境 的 联系。

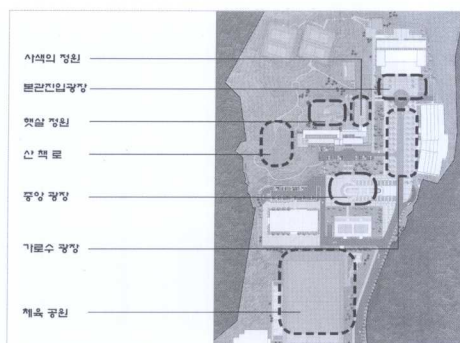
建筑物 为 与 大面积 的 绿地 相协调 而 强调 了 造型 的 水平 性，以 舒缓 的 体量 融入 周围 的 环境 中。

The Education Center for Public Service Personnel is located in the foot of Wumyeong Mountain in Secho-dong, Secho-gu, Seoul. It is designated as a green district with a beautiful view. It secures a wide outdoor space by constructing a sports park, central park and tree-lined street plaza along with the main road toward the main building. It arranges the circulation of cars and passengers through a front plaza and circular rotary. The most important points in the plan of New Building of Administration Development Research Center are to harmonize with the lot of Education Center for Public Service Personnel and to make an

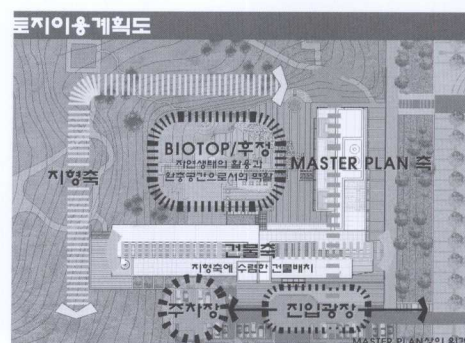
environment-friendly architecture using the green space. It arranges the main axis in accordance with the surroundings and the main elevation of the building toward the main entrance and central plaza to emphasize the frontability and open view. It creates a cozy courtyard surrounded by the buildings and green space by arranging the building as a type of ' Γ ' and establishes a sunken garden and water space. It separates the resting space from the building mass overlapping with the courtyard and sunken space to emphasize the function of a resting space. The mass of the main axis is included into the green space to connect with the promenade through a balcony on the third floor. The elevation of the building is planned to harmonize with the surroundings for a comfortable feeling in accordance with the natural environment.



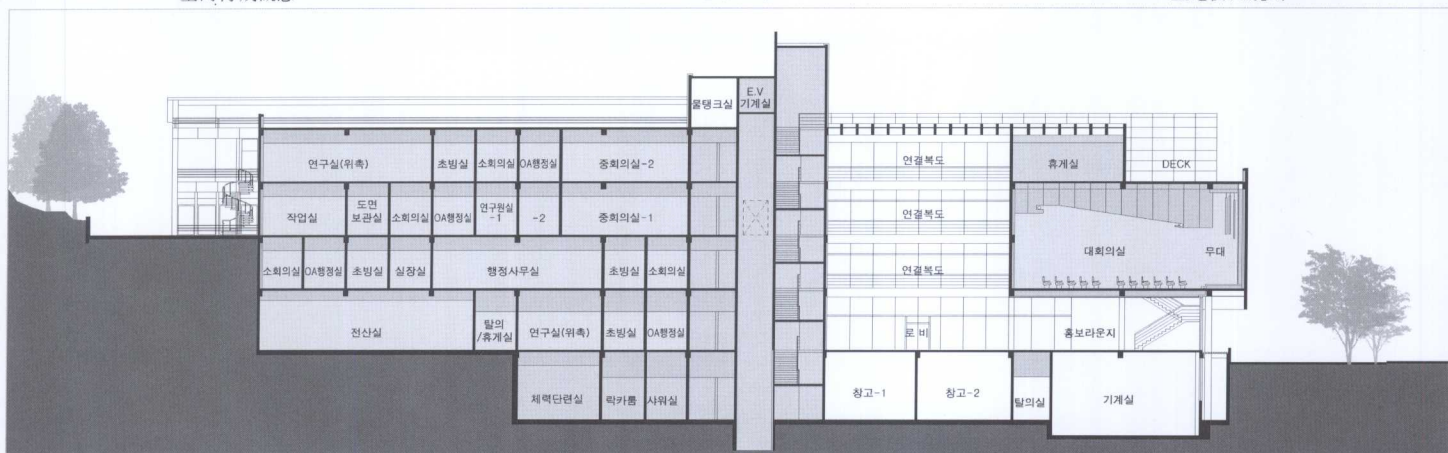
空间构成概念



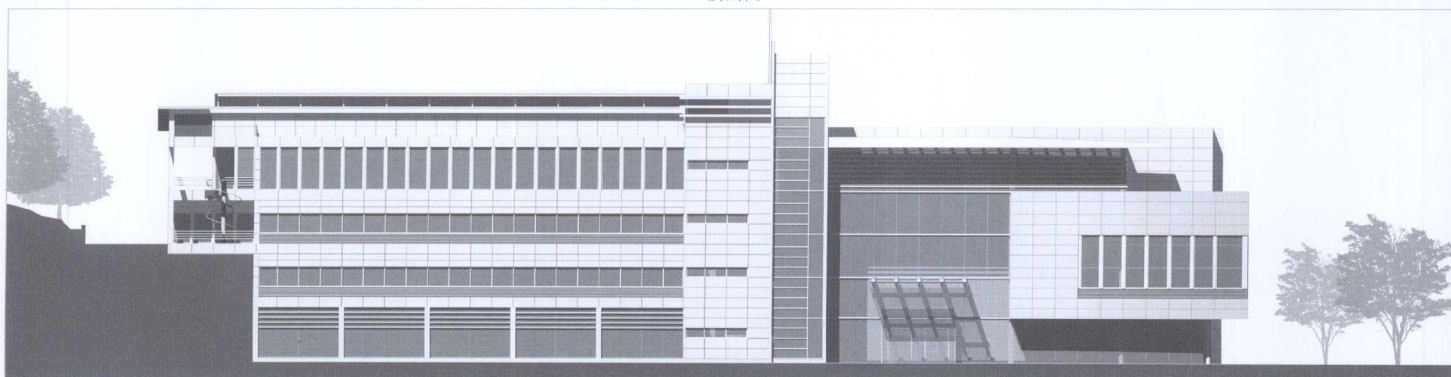
造景设计



土地使用规划



横剖面



正立面